

# Jer

## Chapter 30

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:  
говоря Яхве от Иеремии к- было которое Слово  
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

Слово, которое было к Иеремии от Господа:

2 כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּתֹב-לְךָ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים  
слова все- — себе Напиши- говоря Израиля Бог Яхве сказал Так-  
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵל-כָּפַר:  
которые- говорил-Я тебе в- книгу  
[H0413](#) [H0413](#) [H1696](#)

так говорит Господь, Бог Израилев: напиши себе все слова, которые Я говорил тебе, в книгу.

3 כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְהָיָה נֹאֵם-יְהוָה וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוֹת עַמִּי  
Ибо вот дни приходят и-возвращу Яхве изречение- приходят и-возвращу-и Яхве изречение-  
[H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

לְאֲבוֹתָם נָתַתִּי אֲשֶׁר-הָאֲרֶץ אֵל-וְהָשְׁבֹתִים יְהוָה אָמַר וַיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל  
отцам-их дал-Я которую- землю на- и-возвращу-их Яхве сказал и-Иудеи Израиля  
[H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3063](#) [H3478](#)

פ וַיִּרְשׁוּהָ:  
— и-будут-владеть-ею  
[H3423](#)

Ибо вот, наступают дни, говорит Господь, когда Я возвращу из плена народ Мой, Израиля и Иуду, говорит Господь; и приведу их опять в ту землю, которую дал отцам их, и они будут владеть ею.

4 וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-יְהוּדָה:  
И-эти слова которые говорил Яхве к- Израилю к- Яхве говорил которые слова И-эти  
[H3063](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)

И вот те слова, которые сказал Господь об Израиле и Иуде.

5 כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל תְּרִדָה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאִין שְׁלוֹם:  
Ибо- так сказал Яхве голос трепета слышали-мы страх и-нет мира  
[H7965](#) [H0369](#) [H6343](#) [H8085](#) [H2731](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

Так сказал Господь: голос смтения и ужаса слышим мы, а не мира.

6 שְׁאֵלוּ-נָא וּרְאוּ אֵם-יָלֵד זָכָר מִדּוּעַ רָאִיתִי כָל-  
Спросите- же и-посмотрите разве- рождает мужчина почему видел-я  
[H3605](#) [H7200](#) [H4069](#) [H2145](#) [H3205](#) [H7200](#) [H4994](#) [H7592](#)

רָבִיר וְיָדָיו עַל-חֲלָצָיו כִּינּוּלָהּ וְנִהְפְּכוּ כָל-פָּנִים  
руки-его мужа на- чреслах-его как-у-роженицы И-побледнели все-лица  
[H6440](#) [H3605](#) [H2015](#) [H3205](#) [H2504](#) [H3027](#) [H1397](#)

לִירְקוֹן:  
бледностью  
[H3420](#)

Спросите и рассудите: рождает ли мужчина? Почему же Я вижу у каждого мужчины руки на чреслах его, как у женщины в родах, и лица у всех бледные?

הוא	הוא	הוא	הוא	הוא	הוא	הוא	הוא	7
оно	беды	И-время-	подобного-ему	нет	тот	день	велик	Горе
<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H1945</a>
				וְיִשָּׁע:	וּמִמֶּנָּה	לְיַעֲקֹב		
				будет-спасён	но-от-него	для-Иакова		
				<a href="#">H3467</a>		<a href="#">H3290</a>		

О, горе! велик тот день, не было подобного ему; это - бедственное время для Иакова, но он будет спасен от него.

צַוְאֲרֶךְ	מֵעַל	עַל	אֲשַׁבֵּר	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְנָאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	8
шеи-твоей	с-	иго-его	сломаю	Воинств	Яхве	изречение	тот	в-день	И-будет	
		<a href="#">H5923</a>	<a href="#">H7665</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
			וְזָרִים:	עוֹד	כּוֹ	יַעֲבֹדוּ-	וְלֹא-	אֲנַתְּקַ	וּמוֹסְרוֹתַיִךְ	
			чужие	более	на-него	будут-работать-	и-не-	разорву	и-узы-твои	
				<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H4147</a>	

И будет в тот день, говорит Господь Саваоф: сокрушу ярмо его, которое на вые твоей, и узы твои разорву; и не будут уже служить чужеземцам,

אֲשֶׁר	מַלְכָּם	דָּוִד	וְאֵת	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֵת	וְעַבְדוּ	9
которого	царю-своему	Давиду	и-	Богу-своему	Яхве	—	И-будут-служить	
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>	
						ס	אָקִים	
						—	לָהֶם: им воздвигну	
							<a href="#">H1992</a>	

но будут служить Господу Богу своему и Давиду, царю своему, которого Я восстановлю им.

יִשְׂרָאֵל	תַּחַת	וְאֵל-	יְהוָה	נְאֻם-	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אֵל-	וְאַתָּה	10
Израиль	страшишь	и-не-	Яхве	изречение-	Иаков	раб-Мой	бойся	не-	А-ты	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>		
וְשָׁב	שְׁבִיִּם	מֵאֶרֶץ	זְרַעַךְ	וְאֵת-	מִרְחֹק	מוֹשִׁיעַךְ	הַנְּנִי	כִּי		
И-возвратится	плена-их	из-земли	семья-твоё	и-	издалека	спасаю-тебя	вот-Я	ибо		
<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H2009</a>			
			מִתַּרְיֵד:	וְאֵין	וְשֶׁאֵין	וְשָׁקֵט	יַעֲקֹב			
			устрашающего	и-нет	и-будет-безопасен	и-успокоится	Иаков			
			<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7599</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H3290</a>			

И ты, раб Мой Иаков, не бойся, говорит Господь, и не страшись, Израиль; ибо вот, Я спасу тебя из далекой страны и племя твое из земли пленения их; и возвратится Иаков и будет жить спокойно и мирно, и никто не будет устрашать его,

כָּלָה	אֲעֲשֶׂה	כִּי	לְהוֹשִׁיעַךְ	יְהוָה	נְאֻם-	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי-	11
истребление	совершу	ибо	чтобы-спасти-тебя	Яхве	изречение-	Я	с-тобою	Ибо-	
<a href="#">H3617</a>			<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0854</a>		
	אֲעֲשֶׂה	לֹא-	אִתְּךָ	אֵךְ	שָׁם	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹיִם	בְּכָל-	
	совершу	не-	тебя	но	туда	куда	народов	среди-всех-	
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H8033</a>			<a href="#">H3605</a>	
פ	אֲנַקְּךָ:	לֹא	וְנִקְּהָ	לְמוֹשָׁפֵט	וְיִסְרֶתֶיךָ	כָּלָה			
—	очищу-тебя	не	и-очищением	по-справедливости	и-накажу-тебя	истребления			
	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H3617</a>			



כִּי יְהוָה נֹאמַר אֲרַפְּאֶךָ וּמִמִּכּוֹתֶיךָ לָךְ אֲרַכֶּה כִּי אֵעֲלֶה 17  
 ибо Яхве изречение-исцелю-тебя и-от-ран-твоих на-тебя исцеление наложу Ибо  
[H3068](#) [H5002](#) [H7495](#) [H4347](#) [H0724](#) [H5927](#)

וְנִדְחָה נְדָחוּ לָךְ קָרְאוּ הָיָה צִיּוֹן דָּרַשׁ אֵין לָהּ: ֹס  
 — ee нет ищущих это Сион тебя назвали отверженной  
[H0369](#) [H1875](#) [H1931](#) [H6726](#) [H7121](#) [H5080](#)

Я обложу тебя пластырем и исцелю тебя от ран твоих, говорит Господь. Тебя называли отверженным, говоря: "вот Сион, о котором никто не спрашивает";

וְכֵן אָמַר יְהוָה הֲנִי-שָׁב שְׁבוֹת אֶהְיֶה יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתַי אֲרַחֵם 18  
 помилую и-жилища-его Иакова шатров плен возвращаю Вот-Я- Яхве сказал Так  
[H7355](#) [H4908](#) [H3290](#) [H0168](#) [H7622](#) [H7725](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְנִבְנְתָה עִיר עַל-מִשְׁפָּטֵי תִלְיָה וְאֲרָמוֹן עַל-מְשֻׁפָּטֵי  
 И-будет-построен город на- развалинах-своих на- месте-своём  
[H4941](#) [H0759](#) [H8510](#) [H1129](#)

יֵשֵׁב:  
 будет-стоять  
[H3427](#)

так говорит Господь: вот, возвращу плен шатров Иакова и селения его помилую; и город опять будет построен на холме своем, и храм устроится по-прежнему.

וַיֵּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשֻׁחָקִים וְהִרְבֵּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ 19  
 И-выйдет от-них благодарение и-голос веселящихся и-умножу-их и-не И-уменьшатся  
[H4591](#) [H3808](#) [H7832](#) [H8426](#) [H1992](#) [H3318](#)

וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ:  
 и-прослаблю-их и-не будут-унижены  
[H6819](#) [H3808](#) [H3513](#)

И вознесутся из них благодарение и голос веселящихся; и Я умножу их, и не будут умяляться, и прослаблю их, и не будут унижены.

וְהָיוּ בְנָיו כְּקֶדְמָם וְעַדְתּוֹ לִפְנֵי תִכּוֹן 20  
 И-будут сыновья-его как-прежде и-общество-его пред-лицом-Моим установлено-будет  
[H6440](#) [H5712](#) [H1961](#)

וּפְקַדְתִּי עַל-כָּל-לִחְצֵיוֹ:  
 и-накажу всех- притеснителей-его  
[H3905](#) [H3605](#)

И сыновья его будут, как прежде, и сонм его будет предстоять предо Мною, и накажу всех притеснителей его.

וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלֹו מִקְרָבוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּי 21  
 И-будет вельможа-его из-него и-правитель-его из-среды-его выйдет и-приблизжу-его  
[H7126](#) [H3318](#) [H7130](#) [H4910](#) [H0117](#) [H1961](#)

וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא-זֶה עָרַב אֶת-לְבִי  
 и-приступит ко-Мне ибо кто он- этот поручился сердцем-своим  
[H0853](#) [H6148](#) [H2088](#) [H1931](#) [H4310](#) [H0413](#) [H5066](#)

לִגְשַׁת אֵלַי נֹאמַר יְהוָה:  
 приступить ко-Мне изречение- Яхве  
[H3068](#) [H5002](#) [H0413](#) [H5066](#)

И будет вождь его из него самого, и владыка его произойдет из среды его; и Я приближу его, и он приступит ко Мне; ибо кто отважится сам собою приблизиться ко Мне? говорит Господь.

ס	לֹאֵלֶיְהִים:	לְכֶם	אֶהְיֶה	וְאֲנֹכִי	לְעַם	לִי	וְהֵייתֶם	22
—	Богом	вам	буду	и-Я	народом	Мне	И-будете-вы	
	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0595</a>			<a href="#">H1961</a>	

| И вы будете Моим народом, и Я буду вам Богом.

רְשָׁעִים	רֹאשׁ	עַל	מִתְנוּרָר	סַעַר	יֵצְאָה	חַמָּה	יְהוָה	סַעֲרַת	וְהִנֵּה	23
нечестивых	голову	на-	непрекращающаяся	буря	вышла	ярость	Яхве	буря	Вот	
<a href="#">H7563</a>			<a href="#">H1641</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H2009</a>	

יְהוּלִי:  
обрушится

| Вот, яростный вихрь идет от Господа, вихрь грозный; он падет на голову нечестивых.

הַקִּימוּ	וְעַד-	עֲשֶׂתוּ	עַד-	יְהוָה	אַף-	חַרוֹן	יָשׁוּב	לֹא	24
исполнит	и-пока-не-	совершит-Он	пока-не-	Яхве	гнева-	пыл	отвратится	He	
	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	

בָּהּ:	תִּתְבֹנְנוּ	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	לְבָו	מְזֻמּוֹת
это	поймёте	дни	В-последние	сердца-Своего	замыслы
	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0319</a>		<a href="#">H4209</a>

| Пламенный гнев Господа не отвратится, доколе Он не совершит и не выполнит намерений сердца Своего. В последние дни уразумёте это.